



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2017

Kielet ja käännösuunta

serbiasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

*laki ja hallinto*

Käännöstehtävä

*seuraavalla sivulla*

### 1. Käännettävä teksti

Ote laista koskien Serbian tasavallan kansalaisuutta

Käännettävän tekstin alkuperäinen lähde:

[http://www.paragraf.rs/propisi\\_download/zakon\\_o\\_drzavljanstvu\\_republike\\_srbije.pdf](http://www.paragraf.rs/propisi_download/zakon_o_drzavljanstvu_republike_srbije.pdf)

### 2. Käännöksen käyttötarkoitus

Oikeudenkäyntiä varten.

Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.

Käännettävän tekstin pituus 1955 merkkiä

/---/

## II STICANJE DRŽAVLJANSTVA REPUBLIKE SRBIJE

### Član 6

Državljanstvo Republike Srbije stiče se:

- 1) poreklom;
- 2) rođenjem na teritoriji Republike Srbije;
- 3) prijemom;
- 4) po međunarodnim ugovorima.

Poreklom i rođenjem na teritoriji Republike Srbije državljanstvo Republike Srbije stiče se na osnovu upisa činjenice državljanstva u matičnu knjigu rođenih.

Prijemom državljanstvo Republike Srbije stiče se na osnovu pravosnažnog rešenja koje ministarstvo nadležno za unutrašnje poslove donosi nakon sprovedenog postupka predviđenog ovim zakonom.

#### 1. Sticanje državljanstva poreklom

### Član 7

Državljanstvo Republike Srbije poreklom stiče dete:

- 1) čija su oba roditelja u trenutku njegovog rođenja državljani Republike Srbije;
- 2) čiji je jedan od roditelja u trenutku njegovog rođenja državljanin Republike Srbije a dete je rođeno na teritoriji Republike Srbije;
- 3) rođeno u inostranstvu, čiji je jedan od roditelja u trenutku njegovog rođenja državljanin Republike Srbije a drugi je nepoznat ili nepoznatog državljanstva ili bez državljanstva.

/---/

### Član 9

Državljanstvo Republike Srbije poreklom stiče dete rođeno u inostranstvu, čiji je jedan od roditelja u trenutku njegovog rođenja državljanin Republike Srbije a drugi je strani državljanin, ako ga roditelj koji je državljanin Republike Srbije prijavi do navršene 18. godine života kod nadležnog diplomatskog ili konzularnog predstavništva Republike Srbije kao državljanina Republike Srbije i ako podnese zahtev za upis deteta u evidenciju državljanina nadležnom organu u Republici Srbiji. Ako je dete pod starateljstvom, prijavu i zahtev podnosi staralac.

Dete rođeno u inostranstvu, čiji je jedan od roditelja u trenutku njegovog rođenja državljanin Republike Srbije, stiče poreklom državljanstvo Republike Srbije ako bi ostalo bez državljanstva čak i ako nisu ispunjeni uslovi iz stava 1. ovog člana.

Ako je dete starije od 14 godina, za sticanje državljanstva u smislu st. 1. i 2. ovog člana potrebna je i njegova saglasnost.